

## 申命記第五章譯文對照

**和合本申 5:1** 摩西將以色列衆人召了來，對他們說：“以色列人哪，我今日曉諭你們的律例典章，你們要聽，可以學習，謹守遵行。

**拼音版申 5:1** Móx ī ji ā ng Y ī sèliè zhōngrén zhào le lái, duì tā men shu ō , Y ī sèliè rén n ǎ , w ō j ī nrī xi ǎ oyù n ĭ men de lǜ lì di ǎ nzh ā ng, n ĭ men yào t ī ng, key ī xuéxí, j ī n sh ō u z ū nxíng.

**呂振中申 5:1** 摩西把以色列衆人都召了來，對他們說：「以色列人哪，我今日所講給你們聽的律例典章、你們務要聽，要學習，要謹慎遵行。

**新譯本申 5:1** 摩西把以色列人都召了來，對他們說：“以色列人哪，我今日講給你們聽的律例和典章，你們要聽從，要學習，要謹慎遵行。

**現代譯申 5:1** 摩西召集所有的以色列人，對他們說：「以色列人哪！要留心聽我今天向你們頒布的法律和規例。你們要學習，并且切實遵守。

**當代譯申 5:1** 摩西對所有的以色列人說：“留心聽神給你們的律法，認真地學習，謹守遵行。

**思高本申 5:1** 梅瑟召集了全以色列人，對他們說：「請聽我今日向你們耳中所宣示的法令和規則，務要學習遵行。

**文理本申 5:1** 摩西召以色列衆、告之曰、以色列人歟、我所諭爾之典章律例、爾當聽從、學習遵行、

**修訂本申 5:1** 摩西召集以色列衆人，對他們說：“以色列啊，要聽我今日在你們耳中所吩咐的律例典章，要學習，謹守遵行。

**KJV 英申 5:1** And Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

**NIV 英申 5:1** Moses summoned all Israel and said: Hear, O Israel, the decrees and laws I declare in your hearing today. Learn them and be sure to follow them.

**和合本申 5:2** 耶和華我們的神在何烈山與我們立約。

**拼音版申 5:2** Y ē héhuá w ō men de shén zài Héliè sh ā n y ū w ō men lì yu ē .

**呂振中申 5:2** 永恒主我們的神在何烈山同我們立了約。

**新譯本申 5:2** 耶和華我們的神在何烈山與我們立了約。

**現代譯申 5:2** 上主—我們的神不但在何烈山跟我們的祖先立約，

當代譯申 5:2 主我們的神曾在何烈山和我們立約，這約不是跟我們的祖先立的，乃是跟我們這裏還存活的每一個人立的。

思高本申 5:2 上主我們的天主在曷勒布與我們立了約。

文理本申 5:2 我神耶和華在何烈、與我儕立約、

修訂本申 5:2 耶和華—我們的神在何烈山與我們立約。

**KJV 英申 5:2**The LORD our God made a covenant with us in Horeb.

**NIV 英申 5:2**The LORD our God made a covenant with us at Horeb.

**和合本申 5:3** 這約不是與我們列祖立的，乃是與我們今日在這裏存活之人立的。

拼音版申 5:3 Zhè yu ē bú shì yǔ wǒ men liè zǔ lì de, nǎi shì yǔ wǒ men jīnrì zài zhèlǐ cún huó zhī rén lì de.

呂振中申 5:3 這約、永恒主并不是跟我們列祖立的，乃是跟我們立的，我們這些今日都在這裏活著的人。

新譯本申 5:3 這約，耶和華不是與我們的列祖立的，而是與我們今日在這裏還活著的人立的。

現代譯申 5:3 也跟我們今天還活著的人立約。

當代譯申 5:3 主我們的神曾在何烈山和我們立約，這約不是跟我們的祖先立的，乃是跟我們這裏還存活的每一個人立的。

思高本申 5:3 上主并不是與我們的祖先立了這約，而是與我們今日在這 尚生存的眾人。

文理本申 5:3 非與我祖立約、乃與我儕今日在此尚存者也、

修訂本申 5:3 這約耶和華不是與我們列祖立的，而是與我們，就是今日在這裏還活著的人立的。

**KJV 英申 5:3**The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.

**NIV 英申 5:3**It was not with our fathers that the LORD made this covenant, but with us, with all of us who are alive here today.

**和合本申 5:4** 耶和華在山上，從火中，面對面與你們說話。

拼音版申 5:4 Yē héhuá zài shān shàng, cóng huǒ zhōng, miànduìmiànyǔ nǐ men shuō huà.

呂振中申 5:4 永恒主在山上、從火中、面對面地同你們說話。

新譯本申 5:4 耶和華在山上，從火中，面對面的與你們說話。

現代譯申 5:4 上主在那山上，從火焰中面對面跟你們說話。

當代譯申 5:4 主在山上，從烈火之中，面對面跟你們說話。

思高本申 5:4 上主在山上，從火中面對面地與你們談過話。

文理本申 5:4 耶和華在山上、由火中與爾晤對而言、

修訂本申 5:4 耶和華在山上，從火中，面對面與你們說話。

**KJV 英申 5:4**The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

**NIV 英申 5:4**The LORD spoke to you face to face out of the fire on the mountain.

**和合本申 5:5**（那時我站在耶和華和你們中間，要將耶和華的話傳給你們，因為你們懼怕那火，沒有上山。）

拼音版申 5:5( nàshí wǒ zhàn zài Yē héhuá hé nǐ men zhōngjiān, yào jiāng Yē héhuá de huà chuán gei nǐ men, yīnwèi nǐ men jùpà nà huǒ, méiyǒu shàng shān )

呂振中申 5:5 那時我站在永恒主與你們之間，要將永恒主的話告訴你們；你們因為懼怕那火，沒有上山。永恒主說：

新譯本申 5:5 那時，我站在耶和華和你們中間，要把耶和華的話告訴你們；你們因為懼怕那火，所以沒有上到山上來，耶和華說：

現代譯申 5:5 那時，我站在你們和上主中間，向你們傳達他的話；因為你們怕那火焰，不敢上山。

當代譯申 5:5 那時，我站在主和你們中間，把主的話傳給你們，因為你們害怕那烈火，沒有到山上去。主這樣說：

思高本申 5:5 那時我站在上主和你們中間，給你們傳達上主的話，因為你們一見火便害了怕，沒有上到山上去。上主說：

文理本申 5:5 當時爾曹懼火、不敢登山、我立于耶和華與爾曹之間、以耶和華言告爾曰、

修訂本申 5:5 那時我站在耶和華和你們之間，要將耶和華的話傳給你們，因為你們懼怕那火，沒有上山。他說：

**KJV 英申 5:5**(I stood between the LORD and you at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,

**NIV 英申 5:5**(At that time I stood between the LORD and you to declare to you the word of the LORD, because you were afraid of the fire and did not go up the mountain.) And he said:

**和合本申 5:6** 說：「我是耶和華你的神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。」

拼音版申 5:6Shuō, wǒ shì Yē héhuá nǐ de shén, céng jiāng nǐ cóng Aijí dì wéi nú zhī jiā lǐng chū lái.

呂振中申 5:6 「『我永恒主及是你的神、曾把你從埃及地從為奴之家領出來的。』

新譯本申 5:6 “『我是耶和華你的神，曾經把你從埃及地，從為奴之家領出來。』

現代譯申 5:6 「上主說：『我是上主—你的神；我曾經領你從被奴役之地埃及出來。』

當代譯申 5:6 「我是主你的神，我把你從埃及被人奴役的景况中拯救出來。」

思高本申 5:6 「我是上主，你的天主，我曾領你離開埃及地，那為奴之家，

文理本申 5:6 我乃爾之神耶和華、導爾出埃及、脫于奴隸之室、○

修訂本申 5:6 "我是耶和華—你的神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。

**KJV 英申 5:6** I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

**NIV 英申 5:6** "I am the LORD your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery.

**和合本申 5:7** 除了我以外，你不可有別的神。

拼音版申 5:7 Chūle wǒ yǐ wài, nǐ bùkě yǒu biéde shén.

呂振中申 5:7 「『我以外（原文：在我面前），你不可有別的神。

新譯本申 5:7 “‘除我以外，你不可有別的神。

現代譯申 5:7 「『我以外，你不可敬拜別的神明。

當代譯申 5:7 除了我以外，你不可敬拜別的神。

思高本申 5:7 除我以外，你不可有別的神。

文理本申 5:7 餘而外、勿更有他神、○

修訂本申 5:7 "除了我以外，你不可有別的神。

**KJV 英申 5:7** Thou shalt have none other gods before me.

**NIV 英申 5:7** "You shall have no other gods before me.

**和合本申 5:8** 不可為自己雕刻偶像，也不可作什麼形像，仿佛上天、下地和地底下水中的百物。

拼音版申 5:8 Bùkě wéi zìjǐ dì āokè ǒuxiàng, yě bùkě zuò shénme xíngxiàng, fǎngfú shàngtiān, xiàdì hé dìdǐxià, shuǐzhōng de bǎiwù.

呂振中申 5:8 「『不可為你自己做雕偶，也不可做上天、下地、及地底下水中任何物件的形像。

新譯本申 5:8 “‘你不可為自己做偶像，也不可做天上、地下和地底下水中各物的形象。

現代譯申 5:8 「『不可為自己造任何偶像；也不可仿造天上、地上，或地底下水裏的任何形像。

當代譯申 5:8 不可摹仿天上地下和水中之物自造神像，

思高本申 5:8 你不可為自己雕刻偶像，或製造任何上天下地，或地下水中的所有各物的形像。

文理本申 5:8 勿雕偶像、勿造上天下地、地下水、百物之像、

修訂本申 5:8 "不可為自己雕刻偶像，也不可做什麼形像，仿佛上天、下地和地底下水中的百物。

**KJV 英申 5:8** Thou shalt not make thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:

**NIV 英申 5:8**"You shall not make for yourself an idol in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below.

**和合本申 5:9** 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因為我耶和華你的 神是忌邪的 神。恨我的，我必追討他的罪，自父及子，直到三四代；

**拼音版申 5:9**Bùkě guībài nàxiē xiàng, yě bùkě shìfèng tā, yīnwèi wǒ Yēhéhuá nǐ de shén shì jìxié de shén. hèn wǒ de, wǒ bì zhuī tāo tā de zuì, zì fù jí zǐ, zhídào sān, sì dài.

**呂振中申 5:9** 不可跪拜它們，也不可事奉它們，因為我永恒主你的神是忌邪的神；恨我的、我必察罰他們的罪愆、從父親到兒子，到三四代。

**新譯本申 5:9** 不可跪拜它們，也不可事奉它們，因為我耶和華你們的 神是忌邪的 神；恨惡我的，我必追討他們的罪，從父親到兒子，直到三四代。

**現代譯申 5:9** 不可向任何偶像跪拜，因為我是上主—你的神；我絕不容忍跟我對立的神明。恨惡我的人，我要懲罰他們，甚至到三四代的子孫。

**當代譯申 5:9** 不可敬拜他們，因為我是主你的神，是忌邪的；恨惡我的，我必在他的子孫身上報應他們的罪，直到第三、四代；但愛我又遵守我誠命的，我必以慈愛待他們，直到千代。

**思高本申 5:9** 你不可叩拜，也不可事奉這樣的偶像，因為我上主，你的天主是忌邪的天主。對於恨我的人，我必在子孫身上追罰他們祖先的罪惡，直到第三代，第四代；

**文理本申 5:9** 勿拜跪、勿崇奉、以我耶和華爾之神、乃忌邪之神、惡我者討其罪、自父及子、至三四世、

**修訂本申 5:9** 不可跪拜那些像，也不可事奉它們，因為我耶和華—你的神是忌邪 t 的神。恨我的，我必懲罰他們的罪，自父及子，直到三、四代；

**KJV 英申 5:9**Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,

**NIV 英申 5:9**You shall not bow down to them or worship them; for I, the LORD your God, am a jealous God, punishing the children for the sin of the fathers to the third and fourth generation of those who hate me,

**和合本申 5:10** 愛我、守我誠命的，我必向他們發慈愛，直到千代。

**拼音版申 5:10**Ai wǒ, shǒu wǒ jiēmìng de, wǒ bì xiàng tāmen fā cíài, zhídào qiān dài.

**呂振中申 5:10** 愛我守我誠命的、我必堅心愛他們、直到千代。

**新譯本申 5:10** 愛我和遵守我誠命的，我必向他們施慈愛，直到千代。

**現代譯申 5:10** 但愛我、遵守我命令的人，我要以慈愛待他們，甚至到千代的子孫。

當代譯申 5:10 不可敬拜他們，因為我是主你的神，是忌邪的；恨惡我的，我必在他的子孫身上報應他們的罪，直到第三、四代；但愛我又遵守我誡命的，我必以慈愛待他們，直到千代。

思高本申 5:10 對於愛我，守我誡命的人，我對他們施行仁慈，直到千代。

文理本申 5:10 愛我守我誡者、錫之慈惠、至千百世、○

修訂本申 5:10 愛我、守我誡命的，我必向他們施慈愛，直到千代。

**KJV 英申 5:10**And shewing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.

**NIV 英申 5:10**but showing love to a thousand generations of those who love me and keep my commandments.

**和合本申 5:11** 不可妄稱耶和華你 神的名；因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

拼音版申 5:11 Bùkě wàng chēng Yē héhuá nǐ shén de míng. yī nǐ wàng chēng Yē héhuá míng de, Yē héhuá bì bú yǐ tā wéi wú zuì.

呂振中申 5:11 「『不可妄稱永恒主你的神的名，因為妄稱永恒主之名的、永恒主必不以他為無罪。』

新譯本申 5:11 “‘不可妄稱耶和華你 神的名，因為妄稱耶和華的名的，耶和華必不以他為無罪。’

現代譯申 5:11 「『不可濫用我的名；凡濫用我名的人，我一上主、你的神一定懲罰他。』

當代譯申 5:11 你們不可妄用我的名；妄用我名的，我必定懲罰他。

思高本申 5:11 你不可妄呼上主，你天主的名，因為上主決不放過妄呼他名的人。

文理本申 5:11 勿妄稱爾神耶和華之名、蓋耶和華必不以妄稱者為無罪、○

修訂本申 5:11 "不可妄稱耶和華—你神的名，因為妄稱耶和華名的，耶和華必不以他為無罪。

**KJV 英申 5:11**Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

**NIV 英申 5:11**"You shall not misuse the name of the LORD your God, for the LORD will not hold anyone guiltless who misuses his name.

**和合本申 5:12** 當照耶和華你 神所吩咐的，守安息日為聖日。

拼音版申 5:12 Dāng zhào Yē héhuá nǐ shén suǒ fēnfu de shǒu ān xī rì wéi shèng rì.

呂振中申 5:12 「『要守安息日，分別為聖，照永恒主你的神所吩咐你的。』

新譯本申 5:12 “‘要遵守安息日為聖日，照著耶和華你 神吩咐你的。’

現代譯申 5:12 「『要遵照我一上主、你神的命令，謹守安息日為聖日。』

當代譯申 5:12 當守安息日為聖日，這是我所命定的。

思高本申 5:12 當照上主，你的天主吩咐的，遵守安息日，奉為聖日。

文理本申 5:12 當守安息日、以為聖日、遵爾神耶和華所命、



修訂本申 5:12"當守安息日為聖日，正如耶和華—你神所吩咐的。

**KJV 英申 5:12**Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.

**NIV 英申 5:12**"Observe the Sabbath day by keeping it holy, as the LORD your God has commanded you.

**和合本申 5:13** 六日要勞碌作你一切的工，

拼音版申 5:13Liù rì yào laólù zuò nǐ yī qiè de gōng,

呂振中申 5:13 六日要勞碌，作你一切的工。

新譯本申 5:13 六日要勞碌，作你一切工作。

現代譯申 5:13 你有六天可以工作；

當代譯申 5:13 六天之內都要工作，

思高本申 5:13 六天你當勞作，做你一切工作；

文理本申 5:13 六日間、宜勤勞、作爾庶務、

修訂本申 5:13 六日要勞碌做你一切的工，

**KJV 英申 5:13**Six days thou shalt labour, and do all thy work:

**NIV 英申 5:13**Six days you shall labor and do all your work,

**和合本申 5:14** 但第七日是向耶和華你 神當守的安息日。這一日，你和你的兒女、僕婢、牛、驢、牲畜，并在你城裏寄居的客旅，無論何工都不可作，使你的僕婢可以和你一樣安息。

拼音版申 5:14Dàn dì qī rì shì xiàng Yē hé huá nǐ shén dāng shǒu de ān xī rì. zhè yī rì, nǐ hé nǐ de ér nǚ, pú bī, niú, lù, shēng chù, bìng zài nǐ chéng lǐ jū de kè lǚ, wú lùn hé gōng dōu bù kě zuò, shǐ nǐ de pú bī kě yǐ hé nǐ yí yàng ān xī.

呂振中申 5:14 但第七日是屬永恒主你的神的安息日；這一日、你跟你兒子和女兒、你奴僕和使女、你的牛、驢、和一切牲口、以及你城內的寄居者，一切的工都不可作，好叫你的奴僕和使女可以和你一樣歇息。

新譯本申 5:14 但第七日是屬□ 耶和華你 神的安息日；這一日，你和你的兒女、僕婢、牛驢和一切牲畜，以及你城裏的寄居者，不可作任何的工，好使你的僕婢可以和你一樣享受安息。

現代譯申 5:14 第七天是分別歸我的安息日。這一天，無論是你、你的兒女、奴婢、牛驢、牲畜，或僑居的外族人，都不可工作。你的奴婢必須跟你一樣休息。

當代譯申 5:14 但第七天是主你神的安息日，你和你的兒女、僕人、牛驢、牲畜，甚至住在你們當中的外族人，都要守這誡命；無論甚麼也不可做，好叫你們得到休息。

思高本申 5:14 第七天是上主你天主的安息日，你和你的子女、僕婢、牛驢、你所有的牲畜，以及住

在你城內的外方人，都不應做任何工作，好使你的僕婢能和你一樣獲得安息。

文理本申 5:14 惟七日、乃爾神耶和華之安息、是日爾與子女、僕婢牛驢、暨諸牲畜、及寓爾家之遠人、皆毋操作、使爾僕婢休憩、與爾無異、

修訂本申 5:14 但第七日是向耶和華－你的神當守的安息日。這一日，你和你的兒女、僕婢、牛、驢、牲畜，以及你城裏寄居的客旅，都不可做任何的工，使你的僕婢可以和你一樣休息。

KJV 英申 5:14 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

NIV 英申 5:14 but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall not do any work, neither you, nor your son or daughter, nor your manservant or maidservant, nor your ox, your donkey or any of your animals, nor the alien within your gates, so that your manservant and maidservant may rest, as you do.

和合本申 5:15 你也要記念你在埃及地作過奴僕，耶和華你的神用大能的手和伸出來的膀臂，將你從那裏領出來。因此，耶和華你的神吩咐你守安息日。

拼音版申 5:15 Nǐ yě yào jìniàn nǐ zài Aijí dì zuò guō núpú. Yē héhuá nǐ shén yòng dà néng de shǒu hé shēn chū lai de bǎngbì nǐ cóng nàlǐ lǐng chū lai. yīncǐ, Yē héhuá nǐ de shén fēnfu nǐ shǒu ānxi rì.

呂振中申 5:15 你要記得你在埃及地也作過奴僕；永恒主你的神用大力的手和伸出的膀臂、將你從那裏領出來；故此永恒主你的神吩咐你要遵守安息日的制度。

新譯本申 5:15 你要記住：你在埃及地作過奴僕；耶和華你的神用大能的手和伸出來的膀臂，把你從那裏領出來，因此耶和華你的神吩咐你要守安息日。

現代譯申 5:15 你要記住，你曾經在埃及作過奴隸；我一上主、你的神以大能大力把你搶救出來。所以我命令你，你必須遵守安息日。

當代譯申 5:15 你本來在埃及作奴隸，主你的神却使用大能的神迹把你帶出來，所以主吩咐你要守安息日。

思高本申 5:15 你應記得：你在埃及地也曾做過奴隸，上主你的天主以大能的手和伸展的臂，將你從那裏領出來；為此，上主你的天主吩咐你守安息日。

文理本申 5:15 當憶昔在埃及、服役于人、爾神耶和華以能手奮臂、導爾出之、故命爾守安息日、○

修訂本申 5:15 你要記念你在埃及地作過奴僕，耶和華－你的神用大能的手和伸出來的膀臂領你從那裏出來。因此，耶和華－你的神吩咐你守安息日。

KJV 英申 5:15 And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the



LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.

**NIV 英申 5:15** Remember that you were slaves in Egypt and that the LORD your God brought you out of there with a mighty hand and an outstretched arm. Therefore the LORD your God has commanded you to observe the Sabbath day.

**和合本申 5:16** 當照耶和華你 神所吩咐的孝敬父母，使你得福，并使你的日子在耶和華你 神所賜你的地上得以長久。

**拼音版申 5:16** Dàng zhào Yē héhuá nǐ shén suǒ fēnfu de xiàojìng fùmǔ, shǐ nǐ de fú, bìng shǐ nǐ de rìzi zài Yē héhuá nǐ shén suǒ cì nǐ de dì shàng déyǐ chángjiǔ.

**呂振中申 5:16** 「『要孝敬你的父親和母親，照永恒主你的神所吩咐你的，使你得享長壽，并使你在永恒主你的神所賜給你的土地、平安順遂。

**新譯本申 5:16** “‘要孝敬父母，照著耶和華你的 神吩咐你的，使你可以得享長壽，也使你在耶和華你的 神賜給你的地上，得享福樂。

**現代譯申 5:16** 「『要遵照我的命令孝敬父母，好使你事事順利，在我要賜給你的土地上享長壽。

**當代譯申 5:16** 要孝敬父母，這是主你的神所頒下的誡命；你若遵守，就得享長壽，得以在主所賜給你的地上過好日子。

**思高本申 5:16** 應照上主你的天主吩咐你的，孝敬你的父母，好使你能享高壽，并在上主你的天主賜給你的土地內，獲享幸福。

**文理本申 5:16** 遵爾神耶和華命、敬爾父母、以致延年納福、于爾神耶和華所錫之地、○

**修訂本申 5:16** "當孝敬父母，正如耶和華—你神所吩咐的，使你得福，并使你的日子在耶和華—你神所賜給你的地上得以長久。

**KJV 英申 5:16** Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

**NIV 英申 5:16** "Honor your father and your mother, as the LORD your God has commanded you, so that you may live long and that it may go well with you in the land the LORD your God is giving you.

**和合本申 5:17** 不可殺人。

**拼音版申 5:17** Bùkě shā rén.

**呂振中申 5:17** 「『不可殺人。

**新譯本申 5:17** “‘不可殺人。

現代譯申 5:17 「『不可殺人。

當代譯申 5:17 不可謀殺。

思高本申 5:17 不可殺人。

文理本申 5:17 毋殺人、○

修訂本申 5:17 "不可殺人。

**KJV 英申 5:17**Thou shalt not kill.

**NIV 英申 5:17**"You shall not murder.

**和合本申 5:18** 不可奸淫。

拼音版申 5:18 Bùkě jī ā nyín.

呂振中申 5:18 「『不可行奸淫。

新譯本申 5:18 “ ‘不可奸淫。

現代譯申 5:18 「『不可奸淫。

當代譯申 5:18 不可奸淫。

思高本申 5:18 不可奸淫。

文理本申 5:18 毋行淫、○

修訂本申 5:18 "不可奸淫。

**KJV 英申 5:18**Neither shalt thou commit adultery.

**NIV 英申 5:18**"You shall not commit adultery.

**和合本申 5:19** 不可偷盜。

拼音版申 5:19 Bùkě tōu dào.

呂振中申 5:19 「『不可偷竊。

新譯本申 5:19 “ ‘不可偷盜。

現代譯申 5:19 「『不可偷竊。

當代譯申 5:19 不可偷盜。

思高本申 5:19 不可偷盜。

文理本申 5:19 毋攘竊、○

修訂本申 5:19 "不可偷盜。

**KJV 英申 5:19**Neither shalt thou steal.

**NIV 英申 5:19**"You shall not steal.

**和合本申 5:20** 不可作假見證陷害人。

拼音版申 5:20 Bùkě zuò jǐ ǎ jiànzhèng xiànhài rén.

呂振中申 5:20 「『不可作虛謊的見證陷害你的鄰舍。』

新譯本申 5:20 “‘不可作假證供陷害你的鄰舍。’

現代譯申 5:20 「『不可作假證陷害人。』

當代譯申 5:20 不謊、作假見證。

思高本申 5:20 不可作假見證害你的近人。

文理本申 5:20 毋妄證以陷人、○

修訂本申 5:20 "不可做假見證陷害你的鄰舍。"

**KJV 英申 5:20** Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

**NIV 英申 5:20** "You shall not give false testimony against your neighbor.

**和合本申 5:21** 不可貪戀人的妻子；也不可貪圖人的房屋、田地、僕婢、牛、驢，并他一切所有的。’

拼音版申 5:21 Bùkě tānliàn rén de qīzi. yě bùkě tān tú rén de fángwū, tiándì, pú bī, niú, lú, bìng tā yī qiè suǒ yǒu de.

呂振中申 5:21 「『不可貪愛你鄰舍的妻子，不可貪慕你鄰舍的房屋、田地、奴僕、使女、牛、驢、和你鄰舍的任何一切東西。』

新譯本申 5:21 “‘不可貪愛你鄰舍的妻子；不可貪圖你鄰舍的房屋、田地、僕婢、牛驢和你鄰舍的任何東西。’

現代譯申 5:21 「『不可貪戀別人的妻子；也不可貪圖別人的房屋、土地、奴婢、牛驢，或其他東西。』

當代譯申 5:21 不可對別人的妻子、婢僕、牛驢和他一切所有的起貪念。’

思高本申 5:21 不可貪戀你近人的妻子；不可貪圖你近人的房屋、田地、僕婢、牛驢，以及屬於你近人的一切事物。』

文理本申 5:21 毋貪人之妻室、與其第宅田疇、僕婢牛驢、及凡所有、○

修訂本申 5:21 "不可貪戀你鄰舍的妻子；也不可貪圖你鄰舍的房屋、田地、僕婢、牛驢，以及他一切所有的。'

**KJV 英申 5:21** Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is thy neighbour's.

**NIV 英申 5:21** "You shall not covet your neighbor's wife. You shall not set your desire on your neighbor's house or land, his manservant or maidservant, his ox or donkey, or anything that belongs to your neighbor."

**和合本申 5:22** 這些話是耶和華在山上，從火中、雲中、幽暗中，大聲曉諭你們全會衆的，此外并沒

有添別的話。他就把這話寫在兩塊石版上，交給我。

拼音版申 5:22 Zhèxiē huà shì Yē héhuá zài shān shàng, cóng huǒ zhōng, yún zhōng, yōu àn zhōng, dàshēng duì nǐ men quánhuì zhōng de. cǐ wàibìng méiyǒu tiān biéde huà. tā jiù bǎ zhè huà xiě zài liǎng kuài shí bǎn shàng, jiāo gěi wǒ le.

呂振中申 5:22 「這些話、永恒主在山上、從火中、密雲中、暗霧中、大聲對你們全體大眾講過，並沒有加添；他把這些話寫在兩塊石版上，交给了我。

新譯本申 5:22 “這些話就是耶和華在山上，從火中、密雲中、幽暗裏，大聲對你們全體會眾所說的，並沒有加添什麼；他把這些話寫在兩塊石版上，交给了我。

現代譯申 5:22 「這是當你們全會眾在山上集合的時候上主向你們頒布的誡命。那時，他從火焰和濃密的雲層中向你們大聲說話。他只頒布這些誡命。後來他把這些誡命寫在兩塊石版上，交給我。」

當代譯申 5:22 這些就是主在山間的烈火、烏雲和黑暗中，用巨大的聲音向你們每個人所宣告的誡命。他所吩咐的只是這些，並沒有別的話，他又把它們寫在兩塊石版上交給我。

思高本申 5:22 這是上主在山上，由火中，由濃雲黑暗，大聲對你們會眾所說的話，再沒有加添什麼；並將這些話寫在兩塊石版上，交给了我。

文理本申 5:22 以上諸言、耶和華在山上、由火雲幽暗中、大聲諭爾會眾、此外無復增益、書之二石版、以授于我、

修訂本申 5:22 “這些話是耶和華在山上，從火焰、密雲、幽暗中，大聲吩咐你們全會眾的，再沒有加添別的話了。他把這些話寫在兩塊石版上，交給我。

KJV 英申 5:22 These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.

NIV 英申 5:22 These are the commandments the LORD proclaimed in a loud voice to your whole assembly there on the mountain from out of the fire, the cloud and the deep darkness; and he added nothing more. Then he wrote them on two stone tablets and gave them to me.

和合本申 5:23 那時，火焰燒山，你們聽見從黑暗中出來的聲音，你們支派中所有的首領和長老都來就近我，

拼音版申 5:23 Nàshí, huǒ yàn shān shàng, nǐ men tīngjiàn cóng hē àn zhōng chū lái de shēng yīn. nǐ men zhī pài zhōng suǒ yǒu de shǒulǐng hé zhǎnglǎo dōu lái jìn wǒ,

呂振中申 5:23 你們聽見有聲音從黑暗中發出、那時山上有火燒著，你們就走近我來，你們族派中所有的首領和你們的長老都來，

新譯本申 5:23 那時山上被火燒著，你們聽見有聲音從黑暗中發出來的時候，你們各支派的首領和你們的長老，都走到我這裏來，

現代譯申 5:23 「當時，整座山都著火；你們聽見有聲音從黑暗中發出。各支族的領袖和長老們都來見我，

當代譯申 5:23 當你們在黑暗中聽見聲音，看見山上的烈火時，你們各族的領袖就走前來，說：

思高本申 5:23 當山上火 四射，你們聽到由黑暗中發出來的聲音時，你們各支派的首領和長老，都來到我跟前，

文理本申 5:23 當時火焚于山、聲出晦冥、爾既聞之、爾之族長長老、進于我前、

修訂本申 5:23 山被火焰燒著，你們聽見從黑暗中發出的聲音，那時，你們各支派的領袖和長老都挨近我。

**KJV 英申 5:23** And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders;

**NIV 英申 5:23** When you heard the voice out of the darkness, while the mountain was ablaze with fire, all the leading men of your tribes and your elders came to me.

和合本申 5:24 說：‘看哪！耶和華我們 神將他的榮光和他的大能顯給我們看，我們又聽見他的聲音從火中出來。今日我們得見 神與人說話，人還存活。

拼音版申 5:24 Shu ō , kàn nǎ , Yē hé huá wǒ men shén jiāng tā de róngguāng hé tā de dà néng xiǎn gei wǒ men kàn , wǒ men yòu tīngjian tā de shēngyīn cóng huǒ zhōng chū lai . jīnrì wǒ men de jiàn shén yǔ rén shuō huà , rén hái cún huó .

呂振中申 5:24 說：『看哪，永恒主我們的神將他的榮光和他的至大向我們顯現，我們又聽見他的聲音從火中發出；今日我們居然見神和人說話，而人還活著。

新譯本申 5:24 說：‘看哪，耶和華我們的 神把他的榮耀和偉大顯給我們看，我們又聽見他從火中發出來的聲音；今日我們看見了 神與人說話，而人還能活著。

現代譯申 5:24 說：『我們聽見上主—我們的神從火焰中向我們說話，他向我們顯示他的大能和威嚴！今天，我們體驗到，即使神向人說話，人仍然能存活。

當代譯申 5:24 ‘今天主我們的神向我們顯示了他的榮耀和威嚴，我們更從火中聽聞他的聲音。現在我們知道人雖然和神說過話，却仍然能够存活。

思高本申 5:24 說：「看，上主我們的天主，使我們看見了他的榮耀和偉大，我們也聽見了他由火中發出的聲音；今日我們見了天主與人說話，而人還能生存！

文理本申 5:24 曰、我神耶和華顯其大榮大威、俾我目睹、我聞其聲、由火中出、今日乃知神與人言、而人猶得生存、

修訂本申 5:24 你們說：‘看哪，耶和華—我們的神將他的榮耀和他的偉大顯給我們看，我們也聽見他從火中發出的聲音。今日我們看到神與人說話，人還活著。

**KJV 英申 5:24** And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

**NIV 英申 5:24** And you said, "The LORD our God has shown us his glory and his majesty, and we have heard his voice from the fire. Today we have seen that a man can live even if God speaks with him.

**和合本申 5:25** 現在，這大火將要燒滅我們，我們何必冒死呢？若再聽見耶和華我們 神的聲音，就必死亡。

**拼音版申 5:25** Xiànzài zhè dà huǒ jī āng yào shāo miè wǒ men, wǒ men hébì mò sǐ ne, rúò zài tīngjian Yē héhuá wǒ men shén de shēng yīn jiù bì sǐ wáng.

**呂振中申 5:25** 現在這大火將要燒滅我們，我們又何必冒死呢？我們若再聽見永恒主我們的神的聲音，就會死的。

**新譯本申 5:25** 現在這大火快要吞滅我們了，我們為什麼要冒死呢？如果我們再聽見耶和華我們 神的聲音，我們就必死亡。

**現代譯申 5:25** 現在，我們何必再冒生命的危險呢？那可怕的火焰會吞滅我們。如果我們再聽到上主——我們神的聲音，我們一定會死。

**當代譯申 5:25** 但倘若他再次與我們說話，我們便必死無疑了，因為那烈火要吞噬我們。

**思高本申 5:25** 現在，我們為什麼要冒死，為這大火所吞滅？如果我們繼續聽上主我們天主的聲音，我們必死無疑。

**文理本申 5:25** 今我胡為致死、此大火將滅我、如我再聞我神耶和華之聲、則必隕沒、

**修訂本申 5:25** 現在這大火將要吞滅我們，我們何必死呢？若再聽見耶和華我們神的聲音，我們就必死。

**KJV 英申 5:25** Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.

**NIV 英申 5:25** But now, why should we die? This great fire will consume us, and we will die if we hear the voice of the LORD our God any longer.

**和合本申 5:26** 凡屬血氣的，曾有何人聽見永生 神的聲音從火中出來，像我們聽見還能存活呢？

**拼音版申 5:26** Fán shǔ xuèqì de, céng yǒu hé rén tīngjian yǒngshēng shén de shēng yīn cóng huǒ zhōng chū lai, xiàng wǒ men tīngjian hái néng cún huó ne,

**呂振中申 5:26** 因為血肉之人誰曾聽見過永活的神從火中說話的聲音，像我們聽見了，還能活著呢？

**新譯本申 5:26** 因為有血肉生命的人，有誰像我們一樣，聽見永活的 神從火中說話的聲音，還能活



著呢？

現代譯申 5:26 人類中有誰聽見過永生神從火焰中發出的聲音而仍然存活呢？

當代譯申 5:26 世上哪有人能像我們一樣，聽見神從火中說話而仍可存活呢？你去聽聽神要說些甚麼，然後回來告訴我們吧，我們必定聽從遵行。’

思高本申 5:26 因為凡有血肉的人，有誰如我們一樣，聽到永生的天主由火中說話的聲音，而仍能生存呢？

文理本申 5:26 凡有血氣者、誰如我聞維生神出自火中之聲、而猶生存者乎、

修訂本申 5:26 凡血肉之軀，有誰像我們一樣，聽見了永生神從火中講話的聲音還能活著呢？

**KJV 英申 5:26** For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

**NIV 英申 5:26** For what mortal man has ever heard the voice of the living God speaking out of fire, as we have, and survived?

**和合本申 5:27** 求你近前去，聽耶和華我們 神所要說的一切話，將他對你說的話都傳給我們，我們就聽從遵行。’

拼音版申 5:27 Qiú nǐ jìn qián qù, tīng Yē hé huá wǒ men shén suǒ yào shuō de yī qiè huà, jiāng tā duì nǐ shuō de huà dōu chuán gei wǒ men, wǒ men jiù tīng cóng zūn xíng.

呂振中申 5:27 如今只求你，你走近前去，聽永恒主我們的神所要說的一切話，然後你、將永恒主我們的神所對你說的一切話、對我們說，我們就聽從、就遵行。』

新譯本申 5:27 現在求你走前去，聽聽耶和華我們的神所要說的一切話；然後你要把耶和華我們的神對你所說的一切話，都告訴我們；我們就必聽從，也必遵行。’

現代譯申 5:27 摩西呀，請你回到山上，留心聽上主—我們神所說的一切話，然後轉告我們。我們要傾聽，遵行。』

當代譯申 5:27 世上哪有人能像我們一樣，聽見神從火中說話而仍可存活呢？你去聽聽神要說些甚麼，然後回來告訴我們吧，我們必定聽從遵行。’

思高本申 5:27 請你近前去，聆聽上主我們的天主所說的一切；然後你將上主我們的天主對你所說的話，轉告給我們；我們必聽從，也必遵行。』

文理本申 5:27 爾其近前、聽我神耶和華所言、我神耶和華所諭爾者、以告于我、我必聽從遵行、○

修訂本申 5:27 求你近前去，聽耶和華—我們神所要說的一切話，將耶和華—我們神對你說的話都傳給我們，我們就聽從遵行。’

**KJV 英申 5:27** Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say: and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it.

**NIV 英申 5:27** Go near and listen to all that the LORD our God says. Then tell us whatever the

LORD our God tells you. We will listen and obey."

**和合本申 5:28** 你們對我說的話，耶和華都聽見了。耶和華對我說：「這百姓的話我聽見了，他們所說的都是。」

**拼音版申 5:28** N ĭ men duì w ō shu ō de huà, Y ē hé huá d ō u t ī ngjian le. Y ē hé huá duì w ō shu ō , zhè b ǎ ixìng de huà, w ō t ī ngjian le. t ā men su ō shu ō de d ō u shì.

**呂振中申 5:28** 「你們對我說話的時候、你們說話的話意、永恒主都聽出來了；永恒主就對我說：『這人民對你說話、其話意我都聽出來了；他們所說的、都說得對。」

**新譯本申 5:28** “你們對我說話的時候，耶和華聽見了你們說話的聲音；耶和華就對我說：「這人民對你所說的話，我都聽見了；他們所說的都很好。」

**現代譯申 5:28** 「上主聽見這話就對我說：『我已經聽見這些人所說的話。他們說得對，

**當代譯申 5:28** 主聽見你們所說的，就對我說：「我聽見眾人對你說的話，他們所說的都是事實。」

**思高本申 5:28** 你們對我所說的話，上主聽見了；遂對我說：「我聽見了這人民對你所說的話；他們所說的都對。」

**文理本申 5:28** 爾以此言告我、耶和華悉聞之、諭我曰、我聞斯民所語于爾、皆善言也、

**修訂本申 5:28** "你們對我說的話，耶和華都聽見了。耶和華對我說：'這百姓對你說的話，我聽見了；他們所說的都對。"

**KJV 英申 5:28** And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

**NIV 英申 5:28** The LORD heard you when you spoke to me and the LORD said to me, "I have heard what this people said to you. Everything they said was good.

**和合本申 5:29** 惟願他們存這樣的心敬畏我，常遵守我的一切誠命，使他們和他們的子孫永遠得福。

**拼音版申 5:29** Wéi yuàn t ā men cún zhèyàng de x ī n jìngwèi w ō , cháng z ū nsh ō u w ō de y ī qi è jièmìng, sh ĭ t ā men hé t ā mende z ĭ s ū n y ō ngyu ā n de fú.

**呂振中申 5:29** 惟願他們常存著這樣的心，日日不斷地敬畏我，守我一切的誠命，使他們和他們的子孫永遠平安順遂。

**新譯本申 5:29** 但願他們常常存著這樣的心，敬畏我，遵守我的一切誠命，使他們和他們的子孫永享福樂。

**現代譯申 5:29** 我多麼希望他們常存這樣的心，始終敬畏我，遵行我的法律，好使他們和他們的子孫事事順利。

**當代譯申 5:29** 但願他們願意常常服從我的誠命，這樣，他們和他們的子孫便必定世代代蒙福。

思高本申 5:29 惟願他們常存這樣的心思，敬畏我，遵守我的一切誡命，好使他們和他們的子孫永享幸福。

文理本申 5:29 願其存心畏我、恆守我誠、俾受福祉、爰及子孫、曆世靡暨、

修訂本申 5:29 惟願他們存這樣的心敬畏我，常遵守我一切的誡命，使他們和他們的子孫永遠得福。

**KJV 英申 5:29** O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

**NIV 英申 5:29** Oh, that their hearts would be inclined to fear me and keep all my commands always, so that it might go well with them and their children forever!

**和合本申 5:30** 你去對他們說：你們回帳棚去吧！

拼音版申 5:30 Nǐ qù duì tā men shuō, nǐ men huí zhàng péng qù ba.

呂振中申 5:30 你去對他們說：「你們回家去吧。」

新譯本申 5:30 你去對他們說：“你們回到自己的帳棚裏去吧。”

現代譯申 5:30 你要告訴他們，叫他們回自己的帳棚去。

當代譯申 5:30 你吩咐他們回到營裏，”

思高本申 5:30 你去對他們說：你們回到你們的帳幕內去。

文理本申 5:30 爾往告曰、當歸汝幕、

修訂本申 5:30 你去對他們說：你們回帳棚去吧！

**KJV 英申 5:30** Go say to them, Get you into your tents again.

**NIV 英申 5:30** "Go, tell them to return to their tents.

**和合本申 5:31** 至于你，可以站在我這裏，我要將一切誡命、律例、典章傳給你，你要教訓他們，使他們在我賜他們為業的地上遵行。」

拼音版申 5:31 Zhìyú nǐ, keyǐ zhàn zài wǒ zhèlǐ, wǒ yào jiāng yī qiè jièmìng, lǜ lì, diǎnzhāng chuán gei nǐ. nǐ yào jiàoxùn tā men, shǐ tā men zài wǒ cì tā men wéi yè de dì shàng zūnxíng.

呂振中申 5:31 至于你呢、你要侍立在我左右；我要將你所應當教訓他們的一切誡命、律例、典章、都對你講說，使他們在我所賜給他們為業的地上去遵行。」

新譯本申 5:31 至于你，你要站在我這裏；我要把一切誡命、律例、典章，都告訴你；你要教導他們，使他們在我賜給他們作產業的地上遵行。」

現代譯申 5:31 但是你要留在我這裏；我要把一切法律誡命都付托你。你要教導他們，好讓他們在我賜給他們的土地上切實遵行。」

當代譯申 5:31 然後再回到我這裏來，我要把所有的誡命賜給你，你要把這些教導眾人，使他們可以

在我所賜的地上遵行。’ ”

思高本申 5:31 但是，你應留在我這，我要將一切誡命、法令和規則訓示你，你再教訓他們，好叫他們在我賜給他們作為產業的地上遵行。」

文理本申 5:31 惟爾侍立我側、我將以誡命典章律例示爾、以教斯民、使行于我所賜為業之地、

修訂本申 5:31 至于你，可以站在我這裏，我要將一切誡命、律例、典章傳給你。你要教導他們，使他們在我賜他們為業的地上遵行。’

**KJV 英申 5:31** But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

**NIV 英申 5:31** But you stay here with me so that I may give you all the commands, decrees and laws you are to teach them to follow in the land I am giving them to possess."

**和合本申 5:32** 所以，你們要照耶和華你們 神所吩咐的謹守遵行，不可偏離左右。

拼音版申 5:32 Su ō y ĭ , n ĭ men yào zhào Y ē hé huá n ĭ men shén su ō f ē n f u de j ĭ n sh ō u z ū n x ĭ n g , b ù k e p ĭ ā n l í z u ō y ò u .

呂振中申 5:32 所以你們要照永恒主你們的神所吩咐的謹慎遵行，不可偏于右，或偏于左。

新譯本申 5:32 所以，你們要照著耶和華你們的 神吩咐你們的，謹守遵行，不可偏離左右。

現代譯申 5:32 「以色列人哪，你們必須遵行上主—你們神的一切命令，不可忽略任何一條；

當代譯申 5:32 摩西就對眾人說：“你們要謹守主你們神的所有誡命，自始至終都不可偏離左右。

思高本申 5:32 所以你們應完全照上主你們的天主所吩咐你們的行事，不可偏右偏左。

文理本申 5:32 故爾神耶和華所命爾者、爾當謹守遵行、勿偏于左、勿偏于右、

修訂本申 5:32 所以，你們要照耶和華—你們神所吩咐的謹守遵行，不可偏離左右。

**KJV 英申 5:32** Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

**NIV 英申 5:32** So be careful to do what the LORD your God has commanded you; do not turn aside to the right or to the left.

**和合本申 5:33** 耶和華你們 神所吩咐你們行的，你們都要去行，使你們可以存活得福，并使你們的日子在所要承受的地上得以長久。

拼音版申 5:33 Y ē hé huá n ĭ men shén su ō f ē n f u n ĭ men x ĭ n g de , n ĭ men d ō u yào q ù x ĭ n g , sh ĭ n ĭ men key ĭ c ún hu ó de f ú , b ì n g sh ĭ n ĭ men de r ĭ z i z à i su ō y ào ch é n g sh ò u de d ì sh à n g d é y ĭ ch á n g j ĭ ũ .

呂振中申 5:33 你們要在永恒主你們的神所吩咐你們走的道路上行，使你們得以活著，平安順遂，并

使你們在所要取得為業的地上、延年益壽。

新譯本申 5:33 你們要走在耶和華你們的神吩咐你們走的路上，使你們可以活著，可以享福，並且使你在將要占領為業的地上，可以長久居住。”

現代譯申 5:33 要全部遵行。這樣，你們就會存活，事事順利，並且長久住在你們將要占領的土地上。」

當代譯申 5:33 這樣，你們便得享長壽，並且可在你們將要入住的地上得以興盛。”

思高本申 5:33 在一切事上，只應履行上主你們的天主給你們指定的道路，好使你們在你們要去占領的地方，得以生存、興盛、長壽。

文理本申 5:33 遵行爾神耶和華所命之道、致爾生存納福、延年于爾所得為業之地、

修訂本申 5:33 你們要走耶和華—你們的神所吩咐的一切道路，使你們可以存活得福，并使你們的日子在所要承受的地上得以長久。”

**KJV 英申 5:33**Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

**NIV 英申 5:33**Walk in all the way that the LORD your God has commanded you, so that you may live and prosper and prolong your days in the land that you will possess.